



# PRÉFACE OU MISE EN ABYME ? SOUVENÈNÇO DE FRÉDÉRIC MISTRAL

Emmanuel Desiles

## ► To cite this version:

Emmanuel Desiles. PRÉFACE OU MISE EN ABYME ? SOUVENÈNÇO DE FRÉDÉRIC MISTRAL.  
L'Astrado : revisto bilengo de prouvenço : revue bilingue de provence, 2010, pp.224-238. hal-01075638

**HAL Id: hal-01075638**

**<https://hal.science/hal-01075638>**

Submitted on 22 Oct 2014

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## PRÉFACE OU MISE EN ABYME ? *SOUVENÈNÇO* DE FRÉDÉRIC MISTRAL

*Ma Garbeto de Nouvè*<sup>1</sup> est un mignon petit recueil réunissant 24 noëls provençaux, une pastorale, et un dernier poème, en *apoundoun*. Le tout est signé du Père Xavier de Fourvière, autrement nommé Xavier Rieux, le célèbre prédicateur, moine, traducteur, écrivain, félibre, auteur prolifique en langue provençale, ainsi que l'atteste le bilan bibliographique de L.Goovaerts<sup>2</sup>.

En marge de sa production pédagogique, dont le dictionnaire *Lou pichot tresor* et la *Grammaire provençale* sont les ouvrages les plus connus, le Père de Fourvière (qui prit ce nom en souvenir de sa vocation, qui le frappa à Notre Dame de Fourvière, un beau jour à Lyon) nous a habitués à une série d'ouvrages plus religieusement pédagogiques : les *Evangèli* traduits en provençal, les *Cantico prouvençau*, *L'Imitacioun de Jèsu-Crist*, ou plus religieusement liturgiques comme *Nouveno de N.-D. de Gràci* ou encore justement notre *Garbeto de Nouvè*.

Ce qui distingue ce dernier recueil des autres se situe surtout dans la conjoncture dans laquelle cette *Garbeto* a paru. Pour un habitant de la Montagnette, les années 1880-1882 renvoient à une série d'événements marquants dans la mémoire collective, avec plus ou moins de douleur. L'abbaye vivait alors l'un de ses épisodes les plus mouvementés.

Procédons à quelques rappels. Depuis sa fondation, au XII<sup>ème</sup> siècle, le Prieuré de Frigolet, qui allait devenir plus tard Abbaye, a connu une histoire fluctuante, constituée de vagues successives de vie intense et de défection patente. Parmi ces dernières vagues de bouleversement du saint lieu, Mistral, dans ses *Memòri e raconte*, en mentionne deux précisément. Celle d'abord vécue à la suite de la Révolution française :

*Acò 'ro un vièi couvènt que i'avié dins la Mountagneto, à dos ouro de noste mas, entre-mitan Gravesoun, Barbentano e Tarascoun. Li terro de Sant-Michèu, à la Revoulucoun, s'èron vendudo à chapoutarié pèr quàuquis assignat, e l'abadié à brand, desabihado de si bèn, inhabitado e sòuvertousso, restavo véuso eilamoundaut au mitan d'un trescamp, duberto i quatre vènt em' à la sòuvagino.*

*I'avié de contro-bandié que, de fes, ié fasien de poudro ; li pastre quand plouvié, i'establavon si fedo dins la glèiso. Li jougadou di païs vesin, lou Panto de Gravesoun, lou Capo de Maiano, lou Jala de Barbentano, lou Mau-Segur de Castèu-Reinard, pèr se gara di gendarmo, ié venien d'escondoun, l'ivèr, à miejo-niue, faire la chanchaneto ; e aqui, à la clarta de quàuqui candèlo fousco, dóu tèms que l'or èro espargi pèr lou trafé di carto, li renè, li blasfème trounavon souto li croto, à la plaço di saume que pèr tèms se i'entendié. Pièi, la partido acabado, li galo-bon-tèms bevien, manjavon, riboutavon, fasien tampouno jusquo à l'aubo.*

*Vers 1832 quàuqui fraire quistaire èron vengu se i'establi. Avien remés uno campano dins lou vièi clouchié rouman ; e, lou dimenche, la sounavon. Mai avien bèu campaneja, degun mountavo à sis óufice, car li gènt i'avien pas fe. E coume, d'aquelo epoco, la Duquesso de Berri èro desbarcado en Prouvènço pèr sòuleva li Carlisto contro lou rèi Louis-Felip, se murmuravo, me souvèn, qu'aquéli fraire fèr, souto si raubo negro, èro de miquelet que devien cabala pèr quauque tressimàci.*

<sup>11</sup> : L'ouvrage est consultable notamment à la Bibliothèque Méjanes, Cité du Livre d'Aix-en-Provence, sous la cote « Patrimoine fonds ancien in 8 Œ 242 ». Tous nos remerciements vont au personnel de la Bibliothèque de la Cité du Livre qui m'a permis de travailler sur cet ouvrage avec compréhension et bienveillance.

<sup>22</sup> : L.Goovaerts, *Écrivains, artistes et savants de l'ordre de Prémontré. Dictionnaire bio-bibliographique*, Bruxelles, 1899-1916, t.IV : « Rieux Xavier Albert », p.286-293, cité par Bernard Ardura, *L'abbaye de Saint-Michel de Frigolet 1858-2008*, Parole et Silence, Paris, 2008, p.275.

*Es en seguido d'aquéli fraire qu'un brave Cavaïounen, apela Moussu Dounat, èro vengu founda, au mounastié de Sant-Michèu, croumpa pèr éu à crèdi, un pensiounat de drole<sup>3</sup>*

Dans ce pensionnat, justement, le tout jeune Mistral étudiera son rudiment de latin. Le chapitre *À Sant-Michèu de Ferigoulet* des *Memòri* y est consacré. Mais avant de quitter littérairement Saint-Michel de Frigolet, Mistral n'a pu résister à l'envie de raconter ce qui allait se passer dans l'histoire de l'abbaye un petit demi-siècle après son départ, et dont le recueil *Ma Garbeto de Nouvè* du Père de Fourvière allait porter témoignage, de par sa publication même.

*Mai avans de quita Sant-Michèu di Ferigoulo, fau dire un mot pamens de ço que l'antico abadié après nous autre devenguè. Après èstre retoumbado tourna-mai à l'abandoun uno dougeno d'an, un mouine blanc, lou paire Eimound, à soun tour la croumpè (1854), e ié restabliguè, souto la lèi de sant Nourbert, l'ordre de Prémontré, que n'eisistavo plus en Franço. Gràci à l'enavans, i predicacioun, i quisto d'aquel arderous zelaire, lou pichot mounastié prenguè de proupourcioun grandasso. Que noun-sai de bastisso, em' un courounamen de muraio carnelado, se i'ajustèron à l'entour. Uno glèiso nouvello, magnificamen ournado, i'aubourè si tres nau emé si dous clouchié, un centenau de mouine o de fraire counvers pouplèron li celulo, e, tóuti li dimenche, li poupulacioun vesino à carretado ié mountavon pèr countempla la poumpo de sis óufice majestous.*

*E bèn tant poupulàri èro adounc devengudo l'abadié di Paire Blanc que, quand la Republico faguè barra li couvènt (1880), un milié de païsan o d'abitant de la planuro se ié venguèron estrema, pèr proutesta 'n persouno contro l'eisecucioun di decret radical. E es alor que veguerian touto uno armado en bando, cavaliarié e 'nfanterié, si generau, si capitani, veni mé si fourgoun e soun atirai de guerro campa autour dóu couvènt de Sant-Michèu-di-Ferigoulo e, seriousamen, s'entamena lou siège d'aquelo ciéutadello d'opera eroui-coumique, que quatre o cinq gendarmo aurièn, s'avien vougu, facho veni à jube.*

*Me souvèn que lou matin, tant que durè l'investimen, e durè proun uno semanado, li gènt partien emé si biasso e s'anavon pouta sus lis enclin e sus li mourre que douminon l'abadié, pèr espincha de liuen lou demena de la journado. Lou plus poulit èro li chato, de Barbentano, de Bourboun, de Sant-Roumié o de Maïano, que, pèr acouraja lis assieja de Sant-Michèu, cantavon apassiounado en bandejan si moucadou:*

*Prouvençau e Catouli,  
Nosto fe, nosto fe n'a pas fali  
Canten, tóuti trefouli:  
Prouvençau e Catouli !*

*tout acò mescla de prejit, de galejado e de bramado contro li founciounàri que passavon, feroun, avau dins si veituro.*

*À despart l'endignacioun que soulevavo dins li cor l'iniqueta d'aquéli causo, lou Siège de Cadaroussou pèr lou vice-legat Sinibaldi Doria, qu'a fourni à l'abat Favre lou sujèt d'un farçun tant plen de cacalas, n'èro segur pas tant bourlesc coume aquéu de Ferigoulet ; e peréu un autre abat tirè d'aquest, mai, un pouèmo que se chabiguè 'n Franço à cha milo eisemplàri. Enfin, à soun tour, Daudet, qu'avié deja placa dins lou couvènt di Paire Blanc soun conte entitoula l'Elixir du frère Gaucher, Daudet, dins soun darrié rouman sus Tarascoun, nous moustrè Tartarin s'embarrant bravamen dins l'abadié de Sant-Michèu.<sup>4</sup>*

<sup>33</sup> : Frederi Mistral, *Memòri e raconte*, C.P.M., Raphèle-lès-Arles, 1980, p.63-65.

<sup>44</sup> : *Ibid.*, p.81-83.

1882 est l'année de parution de *Ma Garbeto de Nouvè*. Malgré les quelques tentatives de reprise en mains de l'abbaye, depuis le siège de 1880, notamment par le Père Paulin (celui-là même qui félicite le Père de Fourvière en exergue du recueil<sup>5</sup>), l'abbaye restera silencieuse.<sup>6</sup>

Le silence de l'abbaye, qu'il a connue pourtant vivante et retentissante, jeune écolier, puis moins jeune, fêlibre plus âgé, a généré cette *Souvenènço* qui sert de préface à la *Garbeto de Nouvè*. Les circonstances de rédaction et du recueil et de cette préface sont donc déterminantes. Écoutons de nouveau Mistral.

### *Souvenènço*

*Quand li clàri campano de l'abadié de Sant-Michèu dindavon eilamount dins la Mountagneto de Ferigoulet, anavian, de fes que i'a, passa noste dimenche au mounastié di Paire Blanc. Intravian au valoun de Roco-Pèd-de-Biòu, e remountant lou gaudre tout redoulènt de ferigoulo, arribavian en aut au segound de la messo.*

*Tout lou planet de Sant-Michèu s'emplissié de bràvi gènt vengu de l'enviroun, e mai-que-mai de galànti chato d'Arle, de Sant-Roumié, de Gravesoun, de Barbentano, e di vilage d'aperaqui. Pièi quand sounavo lou darrié, s'intravo dins la glèiso brihantamen aluminado, e vesian tout d'un cop dos lòngui tiero de mounge blanc se gandi, lou front clin, à travès di coulouno, e mounta, l'un après l'autre, dins li fourmo dóu Cor tout resplendènt d'or e de lume.*

*Aqui n'i'avié de vièi emé lou su pela ; n'i'avié dins la forço de l'age ; n'i'avié de jouinas emai de jouinet ; n'i'avié qu'èron d'enfant e que cantavon coume d'ange ; e tóuti emé la raubo de lano blanquinello, e tóuti encourouna de la tounsurò mounastico.*

*Em' acò se cantavo meravilhousamen li lausenjo de Diéu, emé l'acoumpagnamen de l'ourgueno majestouso ; la voues di jouine se crousavo armouniousamen emé la voues di vièi ; aquelo dis enfant musiquejavo paradisenco ; e pièi, après l'oufice, lou venerable Paire Eimound, emé soun grand rauquige bèn couneigu de tóuti, largavo à-n-aquéu pople uno longo benedicioun.*

*E me disiéu de fes, en vesènt l'esplendour d'aquéli fèsto catoulico : Es pas poussible que noun i'ague, dins aquelo proucessioun d'amo sereno e religieuse, un pouèto, un fêlibre, que mete en vers pious li pantai de la clastro, li vesioun de la celulo, lis embriagadisso de l'encèns !*

*E li pouèto i'èron, e lou fêlibre i'èro ; car se noun èro aqui la pouèsio, ounte sarié ?*

*Aro que la tempèsto a fa teisa l'ourgueno e amoussa li cire, aro que lou couvènt es barra sus la mountagno, s'entènd plus dins lis erme que lou piéu-piéu dis auceloun, di pauris auceloun escavarta pèr la chavano.*

*Aquest libre de novè es lou piéu-piéu de l'auceloun ; es lou cant d'un fêlibre qu'a passa sa jouvènço dins lou couvènt de Ferigoulet. Lou paure couventiau pòu plus canta dins sa capello... mai quau pòu empacha l'aucèu de l'erme de canta dins l'azur la glòri dóu bon Diéu ?*

**F. MISTRAL**

*Maiano, 12 d'avoust 1882*

<sup>5</sup> : « (...) me fa gau, moun bouen Paire, que presentés à l'Enfant-Diéu vouesto Garbeto de Nouvè : es uno boueno obro que fès aqui. » écrit le Père Paulin au début de Xavier de Fourvière, *Ma garbeto de Nouvè*, Roumanille, Avignon, 1882.

<sup>66</sup> : Sur ce point, on lira les chapitres « Une tentative de reprise entre les expulsions et la mort du Père Edmond Boulbon : 1882-1883 » et « Le drame du Père Paulin Boniface », in Bernard Ardura, *L'Abbaye de Saint-Michel de Frigolet 1858-2008*, op. cit., p.47-55.

En soi, cette préface constitue à nos yeux un petit chef-d'œuvre d'écriture mistralienne. Certains thèmes, rencontrés par ailleurs dans la production littéraire de l'écrivain de Maillane, s'y laissent à nouveau découvrir, çà et là, ré-exploités, amplifiés, retravaillés.

Nous retrouvons en particulier et en premier lieu, l'idée d'une Histoire des hommes fluctuante (et dont l'épisode d'expulsion de Saint-Michel de Frigolet en 1880 serait ici la synecdoque), d'une instabilité terrestre. Dans le discours *L'Ilusioun*, souvenons-nous, Mistral avait parlé des *disputo dóu siècle*<sup>7</sup>, auxquelles il abandonnait la triste réalité. Qu'il nous soit permis de créer un lien entre notre étude sur ce même discours<sup>8</sup> et cette *Souvenènço* préfaçant la *Garbeto de Nouvè* : les événements humains, instables par nature, n'ont pas le pouvoir de nous séparer à jamais de la Beauté. Au contraire, ce qui a été connu dans le passé – même révolu – est une source d'émerveillement et d'extase. Certes, le texte commence à l'imparfait de l'indicatif, certes, le titre même de *Souvenènço* indique par définition une idylle à laquelle on ne touchera plus. Néanmoins, le spectacle qui a ému jadis le poète est encore présent à son esprit. Aussi, est-ce par une description angélique (que l'on me pardonne le jeu de mots) que le texte s'inaugure.

Mistral se souvient des messes à Frigolet durant la période de faste, soit de 1858<sup>9</sup> à 1880. Il s'agit d'un spectacle visuel d'abord : la beauté du cadre, entouré précisément de *ferigoulo* (et le lieu – « de Ferigoulet » ou encore « di ferigoulo » voit justifiée son appellation – procédé stylistique d'*annomination*), beauté de l'architecture (l'or et la lumière du chœur de l'église), beauté des paroissiennes (*galànti* jeunes filles), beauté des silhouettes monastiques où jeunes, hommes plus mûrs et vieillards se coudoient. Un théâtre entier est retranscrit par Mistral.

Après le visuel vient le sonore : les orgues, le chant des moines qui, avec précision, est décrit comme polyphonique. À l'aide du verbe *se crousa* les diverses tonalités et tessitures se font entendre en un chant unique : les jeunes ténors, les vieux barytons, et le vénérable Père Edmond à la voix de basse.

Une fois encore, à l'instar du discours sur *L'Ilusioun*, Mistral ne cache pas sa part d'émotion, émotion artistique elle-même suscitée par un élément provençal – ici, la liturgie pratiquée à Saint-Michel de Frigolet.

Toutefois, ne nous méprenons point et ne faisons pas de Mistral un pratiquant fervent. La transcendance de cet instant liturgique ne naît pas, chez le poète, d'une extase religieuse ; elle est celle d'un esthète avant tout, *indépendant* pourrait-on dire. Rien n'est évoqué, en effet, par le poète, au sujet de l'eucharistie, de la structure de la messe, allant jusqu'à la mort du Christ et sa résurrection, sur les enjeux symboliques liés au catholicisme. Le spectacle est noble et beau en lui-même – *ethnologique* aurait dit un universitaire. La tradition en elle-même suffit à Mistral pour un enchantement transcendantal ; l'arrière-fond religieux ne semble pas l'intéresser (au moins ici). Un sentiment identique nous laissent ces mots du *Pouèmo dóu Rose* à propos de Maître Apian faisant le signe de croix : « noublamen éu se signo »<sup>10</sup>. Gageons que l'adverbe *noublamen* fasse tout l'intérêt du poète de Maillane, plus que la symbolique de la croix sur le corps du pécheur...

Dans sa relation sur le spectacle liturgique auquel il a assisté, le son, les images, le spectacle, passionnent Mistral davantage que le fond. D'ailleurs au sixième paragraphe de cette préface, au moment le plus enflammé dans l'âme du poète, il est question de *poésie* et non de foi. Il en est ainsi de certains auteurs de cette période fin XIX<sup>e</sup> siècle. L'*Art* religieux intéresse davantage que la religion elle-même et ses arcanes. Le plus bel exemple,

<sup>7</sup> : Revue de *L'Astrado*, n°43, 2008, p.57.

<sup>8</sup> : *Ibid.*, p.149-167.

<sup>9</sup> : « Le 27 avril 1858, le Père Edmond Boulbon est solennellement installé à Saint-Michel de Frigolet qu'il vient de racheter à l'abbé Delestrac, aumônier des Visitandines d'Avignon. » Bernard Ardura, *L'abbaye Saint-Michel de Frigolet 1858-2008*, op.cit., p.21.

<sup>10</sup> : Frederi Mistral, *Lou Pouèmo dóu Rose*, laisse XCIII.

après Mistral, est peut-être celui de Proust, agnostique mais ayant comme ouvrage de chevet *L'Art religieux du XIII<sup>ème</sup> siècle en France* d'Emile Mâle.

On pourrait dire, à cette étape de l'analyse, que Mistral fonde une sorte de mysticisme basé sur la contemplation du réel avant tout, et non sur le rite lui-même. Mais ce mysticisme entraîne un questionnement sur la pérennité de ce support terrestre qu'est le rite, la messe, et son impermanence rappelée dans les événements de 1880. Ce même questionnement se voit doublé d'un questionnement sur la fonction du poète (Mistral et/ou Fourvière) dans la retranscription de cette beauté et dans sa conservation au sein de la mémoire collective. Cette fonction est d'une évidence telle qu'elle prend, sous la plume de Mistral, la forme d'une exclamation : *Es pas poussible que noun i'ague, dins aquelo proucessioun d'amo sereno e religiouso, un pouèto, un felibre, que mete en vers pious li pantai de la clastro, li vesioun de la celulo, lis embriagadisso de l'encèns !* Alors – chose curieuse ! (que l'on me pardonne cette ironie) – Mistral va s'inclure dans ce tableau et justifier du coup sa présence et son rôle de témoin oculaire, auditif, esthétique.

Commence ainsi une longue série de mises en abyme successives.

Le poète qui rédige *Souvenènço* est dans le texte, un peu comme Velasquez, peint lui-même au fond du tableau des *Ménines*. D'ailleurs, n'avait-il pas entamé sa préface avec l'emploi de la 4<sup>ème</sup> personne ? Écoutons cette succession de verbes initiaux : *anavian, intravian, arribavian, vesian*. Oh la belle symbolique ! Je suis venu et j'ai vu : à la fois réel et évangélique, nous avons là le cheminement de Mistral jusqu'au spectacle pour s'y inclure et s'y fondre. Il s'y fond car - notons-le - cette 4<sup>ème</sup> personne disparaît par la suite. Le procédé narratologique est le même que celui employé par Flaubert dans *Madame Bovary* : un *nous* initial qu'il importe d'oublier ensuite. Rappelons l'incipit du célèbre roman naturaliste :

*Nous étions à l'étude, quand le Proviseur entra, suivi d'un nouveau habillé en bourgeois et d'un garçon de classe qui portait un grand pupitre.*

Cette disparition du « nous » est nécessaire afin que Mistral procède à une deuxième mise en abyme dans laquelle il légitime la présence du félibre. *Grosso modo* l'argument rhétorique sous-jacent est : « j'étais là, ce fut beau, je dois sauver, révéler et conserver ». Ici les contours de ce fameux « félibre » sont flous. De qui s'agit-il vraiment ? Du Père de Fourvière : l'ecclésiastique sauve la tradition, rédige sa *Garbeto de Nouvè* et la publie (nous sommes au niveau de la préface). Du poète Mistral : l'artiste met en forme verbale son expérience de la tradition provençale (ici religieuse), met en lumière littéraire et sauve l'ensemble (nous sommes au niveau alors de la mise en abyme d'un Mistral à l'intérieur du texte et à l'extérieur de celui-ci). Nous le savons – et Max-Philippe Delavouët a très tôt repéré le symbole<sup>11</sup> – il y a chez Mistral un côté « bateliers du Caburle », ces bateliers qui, même après le naufrage, rapportent chez eux des restes de leur bateau, des *rabasto*. Voilà le Mistral du *Tresor dóu Felibrige*, voilà le Mistral compilateur historique et ethnologique à l'occasion des voyages de Mireille jusqu'en Camargue, de Calendau jusque dans la vallée de l'Estéron, du Caburle jusqu'à Beaucaire, voilà le Mistral du Museon Arlaten qui regroupe les objets d'un temps jadis et qui fut beau.

Du coup, nous affirmerons sans grand risque que la mise abyme ici proposée est d'ordre autobiographique. Le poète de Maillane parle de lui, de sa vocation de poète régionaliste, de la légitimité de sa mise au service de la Provence. Il pourrait s'agir, sans iconoclastie exagérée, de ce que nous pourrions appeler – dans le cadre de la messe entendue à Frigolet - d'un *sacerdoce déplacé* de la part de Mistral.

---

<sup>11</sup> : « À la fin dóu *Pouèmo dóu Rose*, Mistral nous apren pas autro causo. Quand tout sèmblo perdu, lis ome recaton pèr sòu « quàuqui rabasto », escàpi dóu Croucoudile. Repartiran au siéu em'aquésti pàuri soubro pèr que, d'éli, la vido reprenque vanc. » Max-Philippe Delavouët, *Quicho-Clau*, in Marie-Claude et Claude Mauron, *Pèr Prouvènço*, C.R.E.M. Saint-Rémy de Provence, 1988, p.286.

D'ailleurs cette *Souvenènço* n'a-t-elle pas des allures du fameux *Lioun d'Arle* ? Le lion d'Arles, venu s'empierrier dans les Alpilles, donne la consigne au poète d'être un poète provençal – lion d'Arles qui parle depuis la plume de... Mistral lui-même ! Bref, une auto-satisfaction – légitime – et un rappel du bien-fondé d'une vie consacrée à la Provence. Relisons la fin de ce poème des *Is clo d'Or* :

«Pèr l'engano o lou negòci  
Que s'enausse quau voudra,  
Pèr lis armo e lou trigòssi  
Fague flòri quau poudra:  
Tu, Prouvènço, trobo e canto!  
E, marcanto  
Pèr la liro o lou cisèu,  
Largo-ié tout ço qu'encanto  
E que mounto dins lou cèu!»

E lou grand lioun de roco,  
Ounte crèisson li garrus,  
Ounte lou mourven s'acroco,  
Acò di, noun quinquè plus.  
Au soulèu que pouncejavo  
S'arrajava  
Tout lou cèu eilamoundaut;  
E, ravi, moun cor sounjavo  
À Mirèio, à Calendau.<sup>12</sup>

Il est à noter que ce *Lioun d'Arle* des *Is clo d'Or* date de 1877. Nous ne sommes pas loin de notre préface : cinq ans à peine... Mistral semble nager dans une période de légitimation bienheureuse de son parcours existentiel et poétique.

Si l'on admet cette idée, force sera de concéder que la mise en abyme devient alors encore plus subtile. Expliquons-nous : nous sommes dans les années post-*Calendau*, soit 10 ans après l'insuccès du deuxième chef-d'œuvre mistralien – insuccès reconnu et assumé, ainsi que le dit clairement une autre préface de Mistral, celle justement de ses propres *Is clo d'Or*, en date du 26 juillet 1875 :

*Pèr atrenca Mirèio m'avié faugu sèt an, e sèt an me fauguè pèr entraire Calendau, qu'estamperian en Avignoun à l'empremarié Gros, vers la fin de l'annado 1866. Mau-grat la benvoulènço de la prèssò touto entiero, lou publi en generau fuguè mens afisca pèr Calendau que pèr Mirèio (...)*

Les biographes l'ont montré, et en particulier Claude Mauron<sup>13</sup>, les années qui ont suivi immédiatement *Calendau* sont des années noires. Mais après les années noires, la renaissance eut lieu. La vie de Mistral eut des airs de courbe : une montée, une chute, et une remontée (« fonction sinus », aurait dit un mathématicien...). La chute, nous la connaissons : déception de Mistral face à l'échec de *Calendau*, relative stérilité artistique conséquente, repentir du poète qui vit là une faute, une erreur personnelle à payer (cet argument psychologique est analysé et mis en valeur par Claude Mauron qui parle de « composantes paranoïaques et masochistes »<sup>14</sup>).

<sup>12</sup> : Frederi Mistral, *Lis Is clo d'Or*, C.P.M., Raphèle-lès-Arles, 1980, p.320-322.

<sup>13</sup> : Voir Claude Mauron, *Frédéric Mistral*, Fayard, Paris, 1993, plus spécifiquement le chapitre XI « Les vents contraires » (p.181-207) et le chapitre XII « Dans les tempêtes » (p.209-226).

<sup>14</sup> : *Ibid.*, p.207.

La succession d'événements que l'abbaye de Frigolet a connus ressemble de loin en loin à l'expérience personnelle de Mistral. Nous y repérons le mutisme post 1880, autrement dit la succession d'une période faste (*Mirèio*) puis d'une période trouble (post-*Calendau*), avec, liés à elle, les douleurs de l'existence (*la chavano*, terme symbolique de notre *Souvenènço*).

Toutefois, la magie de la préface tient surtout, à nos yeux, à une redéfinition que Mistral effectue au sujet de son propre rôle. L'insuccès de *Calendau* a au moins appris au poète la vanité de la gloire ou du cautionnement du public. Aussi, l'image finale de l'oiseau qui chante dans l'azur dépeuplé (ou celle, non éloignée, d'un religieux prêchant dans le désert - si l'on retient encore l'idée que Mistral est en train d'écrire la préface d'un texte religieux) est celle d'un poète se moquant de la réceptivité de son discours. Il n'envisage que sa capacité à voir le Beau et d'y participer.

C'est un véritable acte de foi artistique, un manifeste de conviction littéraire auquel finalement procède Mistral. Oui, l'oiseau est Xavier de Fourvière chantant ses noëls malgré tout, *riboun ribagno* (expression chérie de Mistral) ; mais l'oiseau est surtout la métaphore du poète-Mistral qui a repris son souffle pour chanter de nouveau - pour personne s'il le faut, pour Dieu seul s'il le faut encore.

Nous le savons ce « deuxième souffle », cette deuxième inspiration, furent réellement vécus par Mistral. *Nerto* est l'agent tout autant que la preuve concrète de cette deuxième vague mistralienne. Le titre du chapitre de Claude Mauron n'est-il pas éloquent à cet égard ? « *Nerto* ou la création retrouvée »<sup>15</sup>... La différence entre le premier souffle mistralien (ayant engendré *Mirèio* et *Calendau*) et le deuxième (qui engendrera *Nerto*, *La Rèino Jano*, *Lou Pouèmo dóu Rose*...) réside dans le degré de confiance et de solidité psychologique de Mistral. Jeune homme, le poète de Maillane se laisse porter par son succès de librairie ; vieil homme, le vieux maître poursuit sa route sereinement, sans se préoccuper de succès immédiats. Le *Mèste Apian*, conducteur chenu, habile et solide, venait de s'esquisser dans la psyché de Mistral. Il n'est pas étonnant que ce regain de confiance – ici émergeant dès août 1882 – ouvre la voie à une nouvelle série d'œuvres qui constitue peut-être les plus grands chefs-d'œuvre du poète, ou au moins les plus aboutis : *Nerto* en 1884, *Lou Pouèmo dóu Rose* en 1897, les *Memòri* en 1906.

Aussi, l'image finale du chant pérenne de l'oiseau, dans un azur tout aussi pérenne que lui, est-elle une image de foi, d'encouragement et de sagesse artistique. Qui Mistral encourage-t-il ? Le Père de Fourvière, ses amis félibres, lui-même ? Probablement tous ceux-ci à la fois.

La conclusion philosophique – et quelque part religieuse, si l'on y réfléchit bien – est irréfutable : face aux fluctuations du monde qui bâtissait le constat initial de la préface à *Ma Garbeto de Nouvè*, la mise en abyme d'un acte artistique - dans lequel Mistral ré-investit toute sa confiance – éternel au delà de ces mêmes fluctuations, a émergé tel l'oiseau s'échappant des... *ferigoulo* !

Emmanuel Desiles  
Aix-Marseille Université

---

<sup>15</sup> : *Ibid.*, p. 251-268.